

УДК 811.511.13

## ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ НОМИНАЦИЙ НАСЕКОМЫХ В КОМИ-ПЕРМЯЦКОМ ЯЗЫКЕ<sup>1</sup>

**Алевтина Степановна Лобанова**

**к. филол. н., доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы  
Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет**

614990, Пермь, ул. Сибирская, 24. lobanova@pspu.ru

В синхронном плане рассматриваются способы первичной и вторичной номинации насекомых в коми-пермяцком языке. Проанализированы наименования прямой и косвенной номинации. Более детальному анализу подвергнуты мотивационные признаки, которые стали определяющими в наименовании насекомого: 1) цвет, превалирующий во внешнем облике насекомого; 2) место обитания или размножения; 3) свойства насекомого; 4) внешние признаки насекомого; 5) особенности издаваемых насекомым звуков. Делается вывод о том, что мотивом номинации в первую очередь становятся внешние признаки насекомого, замечаемые человеком. В статье использован лексический материал, не зафиксированный в лексикографических источниках коми-пермяцкого языка.

**Ключевые слова:** коми-пермяцкий язык; наименования насекомых; способы номинаций; мотивировочный признак.

Системные исследования различных тематических групп лексики, в том числе и отраслевой терминологии, представляют большой научный интерес, поскольку в них отражается лингвокультурологический, этнолингвистический аспект языка, они содержат информацию о культурном состоянии народа. В последние годы в коми-пермяцком языкознании определен интерес к данному направлению также стал прослеживаться [Лобанова, Шляхова 2010; Меркушева 2003]. К числу лексико-тематических групп относится и энтомологическая лексика коми-пермяцкого языка. Под термином «энтомологическая лексика» принято понимать совокупность слов, обозначающих насекомое как живой организм [Мухтарова 2009].

В коми-пермяцком языкознании не было комплексного изучения данного пласта лексики, хотя отдельные вопросы, связанные с историко-генетическими пластами, структурными особенностями интересующих нас наименований, отражены в диссертации Т. Н. Меркушевой [Меркушева 2003].

Современный коми-пермяцкий язык не характеризуется большим количеством лексем, составляющих данную тематическую группу. В нашем распоряжении около 60 лексических единиц. Судя по всему, данная группа не отличалась большим разнообразием и в прошлые времена. Так, в наиболее полном Пермско-русском и

русско-пермяцком словаре XIX в., составленном Н. А. Роговым, их зафиксировано 29 [Рогов 1869]. В словаре Ф. А. Волегова (он был составлен ещё в 1833 г., однако его материалы стали доступны только в 1968 г.) содержится 13 словарных единиц – наименований насекомых [Permjakisches Wörterverzeichnis ... 1968]. Из современных источников можно назвать коми-пермяцкий орфографический словарь, где в тематическом приложении «Насекомые, черви» представлено 48 коми-пермяцких наименований насекомых [КПОС 1992: 255–256].

Данные лексемы, с одной стороны, являются очень древними по-своему происхождению. Часть из них возникла еще в финно-угорском языке-основе [ОФУЯ 1974: 320]. С другой стороны, они не так часто встречаются в повседневной речи, т.е. имеют ограниченную сферу применения, и по этой причине значительная часть данных наименований составляет пассивный словарный фонд. Хотя насекомые очень многочисленны и разнообразны, их наименований в коми-пермяцком языке немного. Тем не менее интересный материал, связанный с насекомыми, можно найти в коми-пермяцких паремиях: во фразеологизмах, загадках, заговорах. Так, очень маленького человека могут назвать *ном котомка* (досл. «котомка комара»), выражение *номмез вердны* (досл. «комаров кормить») имеет семантику «бесполезно, зря проводить время». Народ-

ная загадка *Шогмõм и õтпыр еныслõ абу юрбитõм, кулõм и õтпыр еныслõ абу каитчõм* (досл. «Родился и ни разу богу не помолился, умер и ни разу перед богом не покаялся») посвящена вши.

Предметом нашего внимания стали основные номинации наименований насекомых в коми-пермяцком языке.

Номинация – это закрепление за словом понятия, отражающего определенные признаки предметов [Языковая номинация ... 1977: 101]. При номинации определяется один или несколько отличительных признаков объекта. В основу названия может лечь любая особенность, любой признак, выдвинутый на первый план и характеризующий данный объект. Любая лексико-тематическая группа в конкретном языке имеет свои специфические признаки, выделенные для номинации. Это объясняется особенностями познавательной деятельности этноса. Например, коми-пермяцкие наименования насекомых практически не имеют лексических вариантов, зато едва ли не у каждого растения имеется от двух до четырех наименований. Фауна в прошлом играла значительную роль в жизни человека (служила пищей, являлась сырьем для одежды, лечила и т.д.), поэтому многие признаки растения становились объектом при образовании того или иного наименования. Роль насекомых в суровых уральских условиях была значительно меньше роли растений, чаще они выступали в качестве паразитов человека и животных или вредителей сельского хозяйства. В других случаях они мало интересовали человека, поэтому язык коми-пермяков не «усердствовал» в фиксации многообразного мира насекомых.

При выявлении основных номинаций конкретной лексико-тематической группы слов языковой материал в плане синхронии рассматривают в двух плоскостях: 1) названия первичной номинации; 2) названия вторичной номинации.

Названия первичной номинации – это немотивированные названия, в процессе исторического развития утратившие свои мотивационные признаки, восстановить которые можно только на основе историко-этимологического анализа. К немотивированным названиям относятся: 1) простые, непроечные наименования, утратившие признак номинации и не вызывающие в настоящее время ассоциативных связей с понятиями из других сфер, а также производные названия, корни из которых в современном языке не употребляются и рассматриваются как непроечные слова, напр.: *пучей* «короед», *нидзыв* «дождевой червь», *кõдзыв* «муравей», *ном* «комар», *гут* «муха» и др.; 2) заимствованные названия,

которые взяты из другого (чаще русского) языка, напр.: *таракан* «таракан», *жук* «жук» и др. (Справедливости ради следует отметить, что в числе наименований насекомых, встречающихся сегодня в речи коми-пермяков, заимствованных вариантов немного.)

Названия вторичной номинации – это мотивированные слова, которые формируются на основе ранее известных номинативных средств в новой для них функции называния. Это сверхактивный способ образования наименований в большинстве лексико-тематических групп слов исследуемого языка. К наименованиям вторичной номинации можно отнести такие варианты, как *кõсгаг* (где *кõс* «сухой», *гаг* «червь») «щелкунчик», *гõнагаг* (где *гõна* «мохнатый, волосатый», *гаг* «червяк») «сороконожка» и т.д.

Исходя из особенностей мотивации, весь спектр наименований анализируемой группы слов можно разделить на названия насекомых прямой номинации и косвенной номинации.

К названиям насекомых прямой номинации относятся единицы, в которых мотивировочный признак выражен непосредственно, т.е. словом с прямым значением. Например, *вõршомгаг* (где *вõр* «лес, лесной», *шом* «уголь (древесный)», *гаг* «червь, насекомое») «лесная жужелица»; *борда кõдзыв* (досл. *борда* «крылатый», *кõдзыв* «муравей») «крылатый муравей»; *кок пырõтан гаг* (досл. «червь, продырявливающий ногу») «пиявка» и т.д. Большая часть наименований насекомых вторичной номинации в коми-пермяцком языке образована способом прямой номинации.

Во вторую группу входят названия, где мотивировочный признак выражен словом в переносном значении, напр.: *нонья черань* (досл. «горбатый паук») «крестовик»; *путьой* (досл. «древесная вошь») «короед». Данная группа представлена немногочисленными примерами.

Способом редупликации образовано наименование *ковгаг* «аскарида», где компонент *ков* в прошлом имел значение «глист» [КЭСКЯ 1970: 124]. Видовой указатель *гаг* «червь, насекомое», выступающий в качестве определяемого слова, также содержит смежную семантику.

Свои наименования насекомые получили по ряду признаков:

- 1) цвет, преобладающий во внешнем облике насекомого;
- 2) место обитания и размножения насекомого;
- 3) свойства, которыми наделены насекомые;
- 4) внешние признаки насекомого;
- 5) особенности издаваемых ими звуков.

### 1. Цвет, превалирующий во внешнем облике насекомого

Цвет насекомого часто становится ведущей мотивацией при закреплении наименования за тем или иным насекомым. Если свойства и качества не станут впоследствии превалирующими, то цвет, как первый признак насекомого, будет в основе названия. Коми-пермяки сегодня знают несколько энтомонимов, в которых присутствует прилагательное цвета: *сьёд лёдз* (досл. *сьёд* «черный», *лёдз* «овод») «овод»; *сьёд ванидзыв* (досл. *сьёд* «черный», *ва* «вода», *нидзыв* «дождевой червь») «большая пиявка»; *сьёд черань* (где *черань* «паук») «крестовик»; *гёрд ватаракан* (досл. *гёрд* «красный», *ва* «вода», *таракан* «таракан») «рыжая водомерка»; *гёрд кёдзыв* (или *гёрд мураш*) (досл. *гёрд* «красный», *кёдзыв* «муравей») «рыжий лесной муравей»; *лёз гут* (досл. *лёз* «синий», *гут* «муха») «мясная муха»; *веж гаг* (досл. *веж* «желтый», *гаг* «червь») «проволочник» и др.

Четыре исконных прилагательных, передающих особенности цветообозначения, нашли отражение в данной тематической группе: *сьёд* «черный», *гёрд* «красный», *лёз* «синий», *веж* «желтый», причем первые два встречаются значительно чаще.

Заметим, что прилагательное *гёрд* «красный» носителями языка воспринимается в разных цветовых значениях: красном, оранжевом, рыжем и др. Поэтому рыжеволосого Ивана коми-пермяки назовут *Гёрд Ванька*, а бледно-розовую волнушку – *гёрдур* (досл. «красная белка»). Прилагательное *сьёд* «черный» также может ассоциироваться с различными цветовыми оттенками: черным, темным, темно-синим.

### 2. Место обитания и размножения насекомого

В основе этой номинации наименований насекомых лежит признак, указывающий на место обитания или размножения насекомых. Данная группа довольно неоднородна. В ней мы выделили несколько подгрупп.

#### 2.1. Наименования, содержащие компонент *ва* «вода, водный»

В нашем распоряжении есть шесть наименований, которые содержат компонент *ва* «вода, водный»: *вагаг* (где *гаг* «насекомое») в значении «какое-либо водное насекомое»; *валудык* (где *лудык* «клоп») «гребляк»; *ванидзыв* (где *нидзыв* «дождевой червь») «пиявка»; *ватаракан* (досл. «водный таракан») «водомерка»; *вачерань* (где *черань* «паук») «водяной паук-серебрянка», *вапытиш* (где *пытиш* «блоха») «дафния». Из всех этих лексем в коми-пермяцком орфографическом словаре зафиксирован только один вариант –

*ватаракан* «водомерка» [КПОС 1992: 255], остальные наименования удалось обнаружить в полевых условиях. Добавим, что, где бы ни обитало насекомое – в реке, в озере, в пруду и т.д., – в общем наименовании появляется лексема-уточнение *ва* «вода, водный».

#### 2.2. Наименования, содержащие компонент *вёр* «лес, лесной»

Данная группа слов очень малочисленна. Возможно, нам не удалось зафиксировать существующие в языке наименования с данным компонентом. В наиболее полном источнике интересующих нас наименований, в коми-пермяцком орфографическом словаре, предложен вариант *вёрлудык* «лесной клоп», где фигурирует известный уже компонент *лудык* «клоп» [там же: 255]. В северных диалектах коми-пермяцкого языка встречается лексема *вёршомгаг* (где *шом* «уголь (древесный)», *гаг* «насекомое») «лесная жужелица».

В основе этой номинации лежит признак, указывающий на то, что местом обитания насекомого является *вёр* «лес». Данный компонент часто встречается в составе наименований диких птиц, животных, а также различных растений. Например, *вёрдуді* (где *дуді* «голубь») «лесной голубь»; *вёрутка* «лесная утка»; *вёрмёс* (где *мёс* «корова») «лось»; *вёртаг* (где *таг* «хмель») «лесной хмель» и др., что вполне оправданно и ожидаемо.

#### 2.3. Наименования, содержащие название растения, являющегося местом обитания или размножения насекомого

Значительную часть жизни многие насекомые проводят на растениях, питаются их листьями и корой, здесь же размножаются. По этой причине в качестве номинации может выступить название того растения, где обитает насекомое. В нашем распоряжении таких примеров немного. Перечислим некоторые из них: *турунсерёв* (где *турун* «трава, сено», *серёв* «гнида») «тля»; *лукгут* «луковая муха»; *капустабыв* (где *бабыв* «бабочка») «капустница»; *капустагаг* (где *гаг* «червь») «капустная тля»; *ёмидзбабыв* (где *ёмидз* «малина») «малинница»; *анькытштой* (где *анькытш* «горох», *той* «вошь») «гороховая тля».

#### 2.4. Наименования, содержащие название животного, на теле которого паразитируют насекомые

В современном коми-пермяцком языке употребительны такие наименования насекомых, как *балятой* (досл. *баля* «овца», *той* «вошь») «овечий клещ»; *вёвгаг* (досл. *вёв* «лошадь», *гаг* «червь») «навозник обыкновенный» и *мёсгаг* (где *мёс* «корова») «навозник обыкновенный».

Первое наименование связано с овцой, поскольку на ее теле паразитирует данный клещ. Мотивировочный признак паразита выражен словом *той* «вошь» в переносном значении, а на место его обитания указывает первый компонент – *баля* «овца». Насекомые, размножающиеся в конском или коровьем навозе, также имеют в своем наименовании определение-уточнение, хотя, судя по всему, это одно и то же насекомое.

### 3. Свойства, которыми наделены насекомые

Свои наименования насекомые получили и по особым свойствам, которыми они обладают. Наиболее интересной единицей здесь выступает наименование *льмтой* «клещ», которое ошибочно трактуется носителями коми-пермяцкого языка как черемуховая вошь, которое якобы возникло от слова *льм* «черемуха». Однако это не так. Во-первых, клещи не живут на черемухах, а значит, к этому дереву не имеют отношения. Во-вторых, основное качество клеща – присасываться к чему-либо, именно этот признак и оказался в основе наименования. Компонент *льм* в прошлом означал «клей» [КЭСКЯ 1970: 158].

В данную тематическую группу можно включить лексему *юрсигусь* «стрекоза». Это сложное наименование, состоящее из нескольких компонентов: *юрси* (где *юр* «голова», *си* «волос (чаще конский)») и *гусь* (уст. «вор»). Стрекозы, обитая во влажных местах и питаясь комарами, мошками и другими вредными насекомыми, зачастую кружат над головой человека в надежде поймать на лету свою добычу [БЭС 1986: 615]. Свойство насекомого летать над головой, над волосами и легло в основу его наименования. Неправильно трактуя данный термин, многие думают, что стрекоза может садиться на голову, путать волосы, однако это не так.

Большие неприятности доставляет человеку *лобковая вошь*, скорей всего по этой причине данное насекомое в языке коми-пермяков имеет наименование *лэкттой* (где *лэк* «злой, свирепый», *той* «вошь»).

### 4. Внешние признаки насекомого

Особенности строения тела насекомого, его частей – ног, головы, крыльев – также становились признаками, за которыми закреплялось то или иное наименование. Так, длина ног способствовала появлению таких наименований, как *кузь кока черань* (досл. «длинноногий паук») «обыкновенный сенокосец»; *кузь кока ном* (досл. «длинноногий комар») «комар долгоножка». Из-за отсутствия волосяного покрова у насекомого появилось наименование *гонтём номыр* (где *гонтём* «безволосый, голый», уст. *номыр* «червь») «голая жужелица». И наоборот, наличие

волос способствовало появлению варианта *гёна гаг* (досл. «мохнатый червь») «сороконожка». Муравей, имеющий крылья, получил соответствующее наименование – *борда кёдзыев* (досл. «крылатый муравей») «крылатый муравей».

Лобковая вошь, о которой было упомянуто выше, часто называют словом *ляпатай*. Прилагательное *ляпкыт* «плоский, низкий», глагол *ляпкётны* «приплющивать» и компонент *ляпа* в названии данного насекомого, возможно, являются однокоренными.

Собирательное наименование *бусгеб* (досл. *бус* «пыль», *геб* «мошка») «мошкара» также оправдывает себя. Размер насекомого настолько мал, что напоминает песчинку или пылинку. Однако мелкая комнатная муха *поснит гут* уже не сравнивается с пылинкой, с песчинкой, а получает определение *поснит* «мелкий (-ая)».

Данная группа слов характеризуется тем, что в составе каждого наименования встречаются прилагательные, указывающие на внешние признаки, чаще размеры, насекомого.

### 5. Особенности издаваемых насекомыми звуков

Известно, что для пермских языков характерно широкое употребление так называемых изобразительных слов. Особенно часто они употребляются в сферах, отражающих окружающий мир, в том числе флору и фауну. В этом плане несколько удивительно, что в наименованиях насекомых изобразительные формы в основе номинации не занимают ведущего места. В нашем распоряжении всего три лексемы, составляющие данную подгруппу: *чирскан* (от изобр. *чирсчирс*) «кузнечик»; *чёрскан* (от изобр. *чёрс-чёрс*) «стрекоза» и *дбруньгаг* (от изобр. *дбрунь* и *гаг* «червь») «навозный жук».

Звукоподражательные слова, встречающиеся в составе каждого наименования, указывают на способности насекомого издавать те или иные звуки. Лексема *дбруньгаг* «навозный жук», пожалуй, в этой группе самая интересная. Это слово довольно сложно выговорить коми-пермяку, поскольку в исследуемом языке (так же, как и во всех остальных финно-угорских языках) в положении начала слова не должно быть стечения ни гласных, ни согласных звуков. Только изобразительные слова могут нарушать этот древнейший фонетический закон, что и демонстрирует данный пример.

Звукоизобразительную систему коми-пермяцкого языка описывала А. С. Кривошекова-Гантман. В вузовском учебнике «Коми-пермяцкий язык» в соответствующем разделе она отмечала: «Звуковой состав таких лексем непосредственно связан с природой воспроизво-

димого звучания. Так, например, для передачи тихих звучаний подбираются звуковые комплексы преимущественно с глухими согласными... Напротив, для передачи сильных звучаний употребляются звуковые комплексы, состоящие из звонких согласных... Наличие в конце слова смычных согласных звуков, которые нельзя тянуть, указывает обычно на прерываемость действия, а также на резкость или мгновенность воспроизводимого звучания» [КПЯ 1962: 320–321]. Приведенные выше наименования полностью соответствуют наблюдениям, сформулированным А. С. Кривошековой-Гантман.

Таким образом, мотивационная классификация наименований насекомых коми-пермяцкого языка не отличается большим разнообразием. Наиболее продуктивными мотивами являются «цвет», «форма», «размер», затем следуют «свойства» и «среда обитания». Внешние признаки насекомого, замечаемые человеком в первую очередь, становятся причиной, мотивом номинации, это признаки, которые воспринимаются органами зрения.

В основном мотивация и структура многих коми-пермяцких сложных и составных названий вполне ясна. В семантическом и этимологическом плане более пристального внимания требуют односоставные наименования.

#### Примечание

<sup>1</sup> Работа выполнена в рамках гранта «Языковой быт современного прикамского села (социолингвистическое исследование) (проект № 008-П) в рамках реализации Программы стратегического развития ФГБОУ ВПО «ПГПУ» и гранта РГНФ 13 – 14 59008 «Русские говоры Коми-Пермяцкого округа: особенности функционирования и развития».

#### Список литературы с сокращениями

БЭС – *Биологический* энциклопедический словарь / гл. ред. М. С. Гиляров; редкол.: А. А. Бабаев, Г. Г. Винберг, Г. А. Заварзин и др. 2-е изд., испр. М.: Сов. энцикл., 1986.

КПОС – *Коми-пермяцкой* орфографической словарь / сост. Р. М. Баталова, А. С. Кривошековой-Гантман. 2-е изд., испр. и доп. Кудымкар, 1992. 279 с.

КПЯ – *Коми-пермяцкий язык*: учеб. для высш. учеб. заведений / под ред. и при соавт. В. И. Лыткина. Кудымкар, 1962. 340 с.

КЭСКОЯ – *Краткий* этимологический словарь коми языка / сост. В. И. Лыткин, Е. С. Гуляев. М., 1970. 387 с.

Лобанова А. С., Шляхова С. С. Коми-пермяцкий язык конца XX – начала XXI вв.: стилистические аспекты // Труды Ин-та языка, истории и традиционной культуры коми-пермяцкого народа. Пермь, 2010. Вып. VI. 483 с.

Меркушева Т. Н. Лексика флоры и фауны южного наречия коми-пермяцкого языка: дис. ... канд. филол. наук. Сыктывкар, 2003. 203 с.

Мухтарова Г. М. Этимологическая лексика в татарском языке. 2009. URL: <http://www.dissercat.com/content/entomologicheskaya-leksika-v-tatarskom-yazyke> (дата обращения: 08.08.2013).

ОФУЯ – *Основы* финно-угорского языкознания (вопросы происхождения и развития финно-угорских языков) / отв. ред. Карой Редей. М., 1974. 484 с.

Рогов Н. А. Пермьско-русский и русско-пермяцкий словарь. СПб., 1869. 421 с.

Языковая номинация. Общие вопросы / отв. ред. Б. А. Серебренников. М., 1977. 360 с.

*Permjakisches Wörterverzeichnis aus dem Jahre 1833 auf Grund der Aufzeichnungen F. A. Wolegows von Karoly Redei.* Budapest, 1968.

## THE MAIN WAYS OF NOMINATION OF KOMI-PERMYAK INSECTS

**Alevtina S. Lobanova**

**Reader of Teaching Methods of Russian language and Literature Department  
Perm State Humanitarian Pedagogical University**

The article is devoted to the ways of nomination of Komi-Permyak insects. Initial nomination names and second nomination names of the insects were synchronously examined. Motivation signs that became determinative in the insects' names were subjected to an astute analysis: 1) colour that prevails in the insect's appearance; 2) areal and reproduction location; 3) insect's characteristics; 4) insect's external characteristics; 5) insect's specific sounds. It is deduced that the nomination motivation is primarily determined by the insect's external characteristics noticed by a man. The research is based on the lexical data not fixed in lexicographic sources of the Komi-Permyak language.

**Key words:** Komi-Permyak language; insect nomination; ways of nomination; motivation signs.